

## VERVALLEN LANDHUIS

Waar eens sprake was  
van drukte en lawaai,  
heerst nu een stilte vol van drama  
en zwaarmoedigheid...  
Verlatenheid in felle zon  
terwijl de tijd geleidelijk  
knaagt aan wat nog rest  
van vlees aan je gebeente.

Ik ging vóór je staan:  
vervallen Landhuis  
op een uitgedroogd stuk grond  
dat dorstte naar wat water en dat  
hongerde naar werk!  
Je bel die vroeger ooit  
tot arbeid maande  
zwijgt nu stil en, ja,  
'de klok heeft echt zijn klepel  
ingeslikt', zoals, heel vroeger,  
een gezegde luidde.  
Je binnenplaats vol hagedissen,  
overdekt met zwartomrande wonden  
als gekerfd op de kapotte stenen  
met een trotse woekering van onkruid...

Dit Huis, de trots eens  
van zijn eigenaars en  
onbetwiste grondbezitters,  
hoeders van moraal en wet,  
beslissers over werk en voedsel  
die zelfs over mensen heersten  
met onsterfelijke zielen  
die zij zaaiden in hun armelijke hutten...  
Dit Huis, zo trots en zo hoogmoedig,  
waar langzaam het verval aan vreet!

Ooit verblind en uit de hoogte,  
zelfverzekerd, met je kop fier in de wind,  
blies je leven in het land, bracht  
mensen op de been, schiep welvaart  
en beschaving:  
een bescheiden middelpunt,  
maar niettemin een middelpunt  
met in jouw binnenste het zaad  
van een toekomstig leven.  
In het felle zonlicht van vandaag  
ben je zelfs geen schaduw meer  
van wat je gister was en  
dacht voor altijd mee te kunnen doorgaan...

Gelijk de grote bomen  
die de wet van dood en leven volgen,  
moest ook jij, Groot Landhuis,  
nederig ruimte bieden aan de groei  
van boompjes die  
jouw plaats innemen.  
Ruim honderd jaar geleden  
dácht je zelfs niet aan je oude dag  
en aan de schaamte die je heden overvalt...  
Na zoveel macht en harteloze glorie  
moet je jezelf daar zien staan kwijnen,  
machteloos en eenzaam,  
haveloos, verwaarloosd, met  
een zee van tijd en ogenblikken  
om in alle rust te mijmeren over  
gisteren, de geschiedenis die je schreef en  
die van hen die samen mét jou  
ook óns leven, óns verhaal van droefheid,  
hoop soms en van blijdschap deelden.

Onze kinderen missen nog de pijn  
die hoort bij het aanschouwen  
van je schaamtevolle bouwval.  
Onze jeugd die niet begrijpt  
waarom ze zich zo klein en zo opstandig voelt,  
ziet slechts de donkere, vuile, lelijke en  
slechte rol die jij, Groot Landhuis,  
zoveel jaren hebt gespeeld.  
En in hun oren klinkt alleen  
het schreeuwen van een slaaf die lijdt,  
rebelse kreten die vererfd zijn aan hun bloed,  
gericht tegen dat blanke onrecht en  
gebrek aan christelijke liefde.

Voor veel jonge mensen  
zijn elk steentje van je slappe lijf  
en elke klinker van je binnenplaats,  
je stoep, de pannen van je dak,  
als evenzoveel spettertjes geronnen bloed en zweet  
die vroeger trillend glansden  
in het zonlicht, uitgezaaid  
over een rug zo zwart als git  
van zomaar eentje van je slaven!

Voor veel mensen met hun zucht  
naar wraak en haat, gerijpt  
en met een laagje eelt, zijn  
je gebroken ramen, kamer, keuken, stoep en  
galerijen als de ademtucht van een  
gestold verdriet in reuk van oude haat en  
onrecht, niets dan onrecht...

En toch, Groot Landhuis op de heuvel,  
doet je vervallen staat  
mij geen plezier, omdat, bij nader inzien,  
je niet meer of minder bent  
dan een getrouwe spiegel  
van geleefde levens,  
net als het beeld  
dat onze ogen in een spiegel zien  
of in een heldere, koele waterplas...

Landhuis, wij zijn net als jij  
met al je lelijke gewoontes en  
je fraaie deugden,  
hoe klein in aantal ze ook mochten zijn.  
En als vanwege oude fouten  
- misdaad, steeds herhaalde  
reeks van zonden -  
een wolk van blinde haat en woede  
onze ziel misschien verduistert  
en ons gek maakt,  
zijn we jou voor één ding minstens  
dank verschuldigd:  
voor het nut dat je hebt afgeworpen.

Zolang er op de wereld  
geen in- en ingemene  
noch helemaal goede mensen zijn,  
mensen zonder fouten, zonder deugden,  
zonder mooie eigenschappen,  
heb ook jij, oud Landhuis,  
centrum van beschaving,  
oud zaad in maagdelijke grond  
aan het begin van kiemend leven,  
recht op vergeving en begrip dat, voordat je verviel,  
je zélf niet kon of durfde geven,  
toen je hoogmoed je met blindheid had geslagen.

*Vertaling/bewerking (2019): Fred de Haas ©*

#### **Noot**

Het oorspronkelijke gedicht 'Kas di Shon na ruwina' werd geschreven in het Papiaments door Luis H. Daal. Het verscheen in 1971 in de bundel 'Ku Awa Na Wowo' bij uitgeverij Lusafè, Curaçao.